



Tercer Congreso Latinoamericano de Glotopolítica
Reflexiones desde y hacia América y Europa

Hanóver, el 27-30 de septiembre de 2017

Programa

Miércoles, 27.9.				
14.00	Acreditación			
16.00	Apertura oficial			
16.30	Ponencias plenarias: „Kesselhaus“ <i>Moderación:</i> Joachim Born ROBERTO BEIN: <i>Sociología de la traducción y glotopolítica</i> GEORG KREMnitz: <i>Cambios recientes en los factores que determinan los límites del contacto</i>			
18.00	Brindis de honor: Sede del congreso „Maggiwürfel“			
Jueves, 28.9.				
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica y análisis del discurso</i>	<i>Glotopolítica y lenguas minorizadas / multilingüismo I</i>	<i>Glotopolítica y enseñanza de lenguas I</i>	<i>Glotopolítica y políticas lingüísticas I</i>
	<i>Moderación:</i> Diego Bentivegna	<i>Moderación:</i> Silke Jansen	<i>Moderación:</i> Luisa Marín Rojo	<i>Moderación:</i> Liliana Daviña
9.00	Rafael Batista Andrade: <i>Un</i>	Joaquín Meza Coria:	Adriana Célia Alves / Mariana	Melvin González Rivera:

	<i>análisis discursivo de las intervenciones de representantes permanentes de Brasil, España y Francia en el Consejo de Seguridad de Naciones Unidas</i>	<i>Contribuciones de la UNAM a la preservación y dignificación de la lengua-cultura Náhuatl</i>	Killner: <i>Política lingüística e letramento acadêmico no ensino de português como língua estrangeira</i>	<i>Legislación y política lingüística: el caso de Puerto Rico</i>
9.30	Florencia Bernhardt: <i>Caracterización discursiva de datos psiquiátricos de mujeres internadas en 1915 en el Asilo Colonia de Torres, Pdo. De Luján, Buenos Aires, Argentina: La deixis de mujeres alienadas (período 1915-1918)</i>	Yolanda Hipperdinger: <i>El español y otras lenguas en un paisaje lingüístico urbano. Imbricaciones y configuraciones ideológico-lingüísticas en Bahía Blanca (Argentina)</i>	Helena Boschi: <i>Análise de instrumentos de ensino de português como língua estrangeira: entre a lusofonia e a identidade latinoamericana</i>	Pavel del Angel Montiel / Rolf Kailuweit: <i>Políticas lingüísticas en México y Francia. ¿Una historia compartida?</i>
10.00	Dinah Leschzyk: <i>El discurso del feminismo en Brasil – Entre „Dilma Effect“ y Backlash antifeminista</i>	Alla Klimenkowa: <i>La situación paradójica de la lengua “viviente regional-criolla”</i>	Fernanda Castelano Rodrigues: <i>Aprender lengua extranjera en la escuela es un derecho? Relaciones entre plurilingüismo y educación lingüística en contexto escolar en Brasil</i>	Carmen Schlig: <i>Lo legítimo y lo ilegítimo: Actitudes evidentes o encubiertas sobre lenguas minoritarias</i>
10.30	Pausa de café			
11.00	Ponencias plenarias: „Kesselhaus“ Moderación: Laura Villa MAITE CELADA: <i>En el terreno de lo real: sujetos y lengua(s) en espacios de América del Sur. Teorías en confluencia</i> MARCOS BAGNO: <i>La producción de gramáticas como política lingüística</i>			
12.30	Comida			
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica y discursos políticos</i>	<i>Glotopolítica y lenguas minorizadas / multilingüismo II</i>	<i>Glotopolítica y enseñanza de lenguas II</i>	<i>Glotopolítica y políticas lingüísticas II</i>
	Moderación: Juan Ennis	Moderación: Silke Jansen	Moderación: Luisa Marín Rojo	Moderación: Yvette Bürki

14.30	Simone Mwangi / Angela Schrott: <i>Patrones discursivos en tiempos de las crisis: el ejemplo del default 2014 en Argentina</i>	Facundo Reyna Muniain: <i>Política lingüística en las diásporas vasca, gallega y galesa en Argentina</i>	Alberto Bruzos Moro: <i>La posición del profesorado de español/ lengua extranjera (ELE) en el dispositivo del español como recurso económico y el ELE como industria de la lengua</i>	Rivadavia Porto Cavalcante: <i>Política lingüística e política de internacionalização: Cruzamento e rupturas no contexto brasileiro de formação científica e tecnológica</i>
15.00	Luzmara Curcino: <i>Do funcionamento da lógica da distinção cultural: Como a mídia brasileira se manifesta sobre as práticas de leitura dos presidentes Fernando Henrique Cardoso, Luis Inácio Lula da Silva e Dilma Rousseff</i>	Maria Micaela Dias Pereira Ramon Moreira: <i>O estatuto da língua portuguesa em Timor-Leste: uma história de autodeterminação linguística</i>	Rocío Carranza Brito: <i>La autonomía glotopolítica de México y el Servicio de evaluación del español, SIELE</i>	Mariana Bozetti: <i>La perspectiva lingüística del acceso a la justicia. Apuntes sobre una acción de capacitación en la Argentina</i>
15.30	Henry Hernández Bayter: <i>Estrategias discursivas de designación en el discurso de la paz en Colombia: una mirada lexicométrica de los dos textos del tratado de paz</i>	Gonzalo Blanco: <i>Políticas lingüísticas en las naciones indígenas bolivianas</i>	Neide Elias: <i>Textos literarios reformulados para la enseñanza de español como lengua extranjera: provocaciones a partir de la dimensión glotopolítica</i>	Alessio Chinellato Díaz: <i>Lenguas en contacto, identidades en conflicto e integración regional</i>
16.00	Pausa de café			
16.30	<p>Mesa redonda <i>Glotopolítica y marxismo</i>: Sala „Kesselhaus“</p> <p>Moderación: Mateo Niro</p> <p>José del Valle: <i>El lenguaje en la obra de Raymond Williams: teoría y método glotopolítico</i></p> <p>Alexandre Duchêne: <i>Marxisme et économie politique des langues</i></p> <p>Elvira Narvaja de Arnoux / Diego Bentivegna: <i>Pueblos, naciones y hegemonía: posiciones sobre lenguas y procesos políticos en Gramsci, Bauer y Kautsky</i></p>		<p>Mesa redonda <i>Lenguas minorizadas I</i>: Sala 105</p> <p>Moderación: Fernanda Castelano Rodrigues</p> <p>Marisa Censabella: <i>Discursos y prácticas estatales sobre la EIB y la enseñanza de lenguas indígenas en la provincia del Chaco (Argentina) entre 2007 y 2017</i></p> <p>Mauro Fernández: <i>Del chabacano ‘hondo’ al ‘recto’ chabacano / chavakano / chabakano: reflexiones sobre un proceso de estandarización forzada</i></p> <p>Henrique Monteagudo: <i>Imponer la libertad. Apuntes sobre el régimen de lenguas en Galicia</i></p>	

18.30	Presentación del primer número del <i>Anuario de Glotopolítica</i> (AGlo) (José del Valle, Laura Villa, Diego Bentivegna y Mateo Niro): „Kesselhaus“			
19.00	Hanóver de noche (desde la sede del congreso „Maggiwürfel“)			
Viernes, 29.9.				
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica e instrumentos lingüísticos I</i>	<i>Glotopolítica y migración I</i>	<i>Glotopolítica y enseñanza de lenguas III</i>	<i>Glotopolítica y medios de comunicación masiva I</i>
	<i>Moderación: Mateo Niro</i>	<i>Moderación: Laura Morgenthaler García</i>	<i>Moderación: Mariana di Stefano</i>	<i>Moderación: Carla Amorós Negre</i>
9.00	Alberto Anula Rebollo: <i>Las conductas sexuales desviadas categorizadas como perversiones. ¿Sanción del uso o imposición del significado en el Diccionario de la Lengua Española (DLE)?</i>	Daniel Féo Castro de Araújo: <i>(Re) territorialização e identidade cultural: Estudo de caso dos migrantes nordestinos no Bairro Novo Tempo I, em Ituiutaba, MG/Brasil</i>	Luciana de Carvalho: <i>Língua, sujeito, discurso: Os livros didáticos (LDs) de espanhol para o “mundo do trabalho” em foco</i>	Sebastian Greußlich: <i>La norma culta limeña y los medios audiovisuales del Perú</i>
9.30	José Carlos Huisa Téllez: <i>Diccionarios y glotopolítica: preguntas epistemológicas</i>	Liliana Daviña: <i>Relaciones glotopolíticas entre lenguas: el alemán en Misiones (Argentina)</i>	Virginia Irene Rubio Scola: <i>Estudio de representaciones sociolingüísticas del portugués y del español como lenguas extranjeras en materiales didácticos de la escuela media en Argentina y Brasil</i>	Alberto Valdivia-Baselli: <i>La construcción del “lenguaje del pueblo” en la prensa chicha durante la dictadura de Fujimori. Poder, lenguaje, prensa y Estado</i>
10.00	María Gina Furlan: <i>Instrumentos lingüísticos en el Siglo XX en Argentina. En torno a Consultorio gramatical</i>	Marta Estévez Grossi: <i>Entre el régimen de Franco y la política de Gastarbeiter: políticas e ideologías en torno a las prácticas</i>	Laura Sokolowicz: <i>La gramatización brasileña del español. Disputas en torno a la norma en la Gramática</i>	María López García: <i>Vosotros en la escuela, ustedes en la prensa. La construcción de una lengua del ocio infantil en la</i>

	de urgencia de Arturo Capdevila	comunicativas de la migración española en la República Federal de Alemania	da Língua espanhola para uso dos brasileiros (1920)	Argentina
10.30	Pausa de café			
11.00	Ponencias plenarias: „Kesselhaus“ Moderación: Laura Morgenthaler García YVETTE BÜRKI: <i>Migración y lengua. La importancia de la perspectiva glotopolítica</i> KLAUS ZIMMERMANN: <i>¿Hay que implementar glotopolíticas de preservación para cada tipo de variedad? Una comparación entre las lenguas amerindias y el español en EE. UU.</i>			
12.30	Comida			
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica e instrumentos lingüísticos II</i>	<i>Glotopolítica y migración II</i>	<i>Glotopolítica y enseñanza de lenguas IV</i>	<i>Glotopolítica y medios de comunicación masiva II</i>
	Moderación: Mateo Niro	Moderación: Laura Morgenthaler García	Moderación: Mariana di Stefano	Moderación: Carla Amorós Negre
14.30	Mónica Beatriz Musci: <i>Leer y escribir: construcción de identidades en la Patagonia Sur</i>	María Sancho Pascual: <i>Conflicto y acomodación intergrupala entre ecuatorianos y madrileños en la ciudad de Madrid: efectos glotopolíticos</i>	Jorge Rodrigues de Souza Junior: <i>El español para brasileños: la cultura como un espacio de reflexión para una política lingüística de enseñanza de lenguas para la construcción de una ciudadanía común</i>	Evangelia-Lydia Manatou: <i>“Defendiendo a Estados Unidos”: Medios de comunicación, política, lengua y comunidad hispana</i>
15.00	Susana B. Nothstein: <i>Escrituras profesionales: el informe y su regulación en el campo de las ciencias veterinarias</i>	Sandra Schlumpf: <i>Miradas guineo-ecuatorianas hacia su propio español y el español madrileño</i>	Elena A. Valente: <i>La aplicación de evaluaciones estandarizadas para medir la calidad educativa. El caso de las pruebas para el área de Lengua en el último operativo de evaluación nacional en Argentina (2016)</i>	Carlos Piovezani: <i>A voz do povo na imprensa brasileira</i>
15.30	Luis Bernardo Quesada Nieto: <i>El</i>	Adriana M. Walker S.:	Laura Villa: <i>Pedagogía crítica y</i>	Daniela Lauria: <i>Gestos</i>

	<i>Manual de Urbanidad como herramienta glotopolítica en América Latina. Las Breves nociones de urbanidad (1833?) de Rufino Cuervo</i>	<i>Cursos de integración: hacía una política de asimilación lingüística</i>	<i>enseñanza de español como lengua de herencia en los Estados Unidos</i>	<i>glotopolíticos en la Argentina kirchnerista: el caso de los medios de comunicación</i>
16.00	Pausa de café			
16.30	<p>Mesa redonda <i>Enseñanza de lenguas / traducción</i>: Sala 105</p> <p><i>Moderación</i>: Daniela Lauria Luisa Martín Rojo: <i>Enseñanza de lenguas en sociedades en transformación: de la flexibilidad a la normalización</i> Mariana di Stefano: <i>La enseñanza de la escritura como crítica: un abordaje glotopolítico</i> Laura Morgenthaler García: <i>Traducción, interpretación y asilo en zonas fronterizas: una perspectiva glotopolítica</i></p>	<p>Mesa redonda <i>Medios digitales y nuevas subjetividades</i>: Sala 114</p> <p><i>Moderación</i>: Sebastian Greußlich Daniel Link: <i>Ciberidentidades y ciberdestituciones</i> Bettina Kluge: <i>Digital selves: prácticas multilingües en blogs de migrantes latinoamericanos en Québec</i> Carla Amorós Negre / Lidia Becker / Raúl Sánchez Prieto / Eva Staudinger: <i>El reflejo de las prácticas multilingües en medios de comunicación internacionales: un acercamiento a las ideologías glotopolíticas</i></p>	<p>Mesa redonda <i>Discurso y política: el socialismo latinoamericano</i>: Sala „Kesselhaus“</p> <p><i>Moderación</i>: Susana B. Nothstein Elvira Narvaja de Arnoux: <i>La exploración de la potencialidad de los medios en la comunicación política: radio y prensa en Hugo Chávez</i> Gabriele Knauer: <i>Desde las Reflexiones de Fidel a las Cartas a la Dirección: cultura del debate y política comunicacional en Cuba</i> Christine Hatzky: <i>Globalizando al “hombre nuevo”: La cooperación en educación de Cuba en Angola 1976-1991</i></p>	
18.30	Presentación del proyecto CALAS: <i>Centro Maria Sibylla Merian para Estudios Latinoamericanos Avanzados en Humanidades y Ciencias Sociales</i> en Guadalajara (México), San José (Costa Rica), Quito (Ecuador) y Buenos Aires (Argentina) (Christine Hatzky y Angela Schrott): „Kesselhaus“			
19.30	Cena del congreso (restaurante „Ständige Vertretung“, Friedrichswall 10)			
Sábado, 30.9.				
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica en el espacio (pos)comunista</i>	<i>Glotopolítica e historia intelectual</i>	<i>Glotopolítica e ideologías lingüísticas I</i>	<i>Glotopolítica y lenguas minorizadas / multilingüismo III</i>

	<i>Moderación: Diego Bentivegna</i>	<i>Moderación: Juan Ennis</i>	<i>Moderación: Yvette Bürki</i>	<i>Moderación: Daniela Lauria</i>
9.00	Sebastià Moranta Mas: <i>Del “mito bilingüista” en España al “bilingüismo armonioso” en la Unión Soviética: diglosia y hegemonía desde una perspectiva transnacional</i>	Pablo Concha Ferreccio: <i>Folclor y sujeto nacional en la obra de Rodolfo Lenz</i>	Pablo Albertoni: <i>Ideologías lingüísticas en la patrimonialización de lenguas en Uruguay: el portugués fronterizo y el español hablado en Rocha</i>	Julia Izabelle da Silva: <i>Uma nação, um território, uma língua? Reivindicando a presença de línguas minoritárias nas esferas pública e oficial no Brasil</i>
9.30	Mioara Adelina Angheluță: <i>El significado del término tovarăș (camarada) en la Rumanía poscomunista</i>	Freddy Santamaría-Velasco: <i>Wittgenstein y lo público: lenguaje, destrezas e instituciones</i>	María Enriqueta Cerón Velásquez: <i>Discursos coloniales: una aproximación para explorar las ideologías lingüísticas e identidad</i>	Paola Pereira: <i>La lengua gallega y la urbanización</i>
10.00		Silke Jansen / Juan R. Valdez: <i>Hacer feliz al Dr. Schuchardt: examen del intercambio filológico latinoamericano-alemán y sus implicaciones políticas</i>	María Cecilia Pereira: <i>Ideologías lectoras en las ediciones de textos literarios escolares de Argentina en la segunda mitad del siglo XX</i>	
10.30	Pausa de café			
11.00	Ponencias plenarias: „Kesselhaus“ <i>Moderación: Lidia Becker</i> NEIDE GONZÁLEZ: <i>Con leyes o sin leyes, a pesar de las leyes o al margen de ellas: el español en Brasil desde una perspectiva glotopolítica</i> KLAUS BOCHMANN: <i>Hegemonía lingüística y los “maestros de la lengua”</i>			
12.30	Comida			
	A: Sala 026	B: Sala 105	C: Sala 114	D: Sala 032
	<i>Glotopolítica ,desde abajo‘ y lenguas minorizadas</i>	<i>Glotopolítica y el campo literario</i>	<i>Glotopolítica e ideologías lingüísticas II</i>	<i>Glotopolítica e historia institucional</i>
	<i>Moderación: Sebastian Greußlich</i>	<i>Moderación: Laura Villa</i>	<i>Moderación: José Carlos Huisa Téllez</i>	<i>Moderación: Darío Rojas</i>
14.30	Eva Gugenberger: <i>Revitalización lingüística desde abajo: el</i>	Diego Baena: <i>Poéticas de la heteroglosia:</i>	Mateo Niro: <i>El guaraní y el nacionalismo lingüístico en el</i>	Ernesto Cuba: <i>Norma culta y guerra fría:</i>

	<i>ejemplo del rap mapuche en Chile</i>	<i>costumbrismos y etnologías de la España decimonónica ante la diversidad lingüística y prosódica de un territorio nacional en disputa</i>	<i>Paraguay</i>	<i>Panamericanismo, panhispanismo y el Instituto Caro y Cuervo de Colombia</i>
15.00	Martina Schrader-Kniffki: <i>El interfaz entre política lingüística y planeación lingüística ‘desde arriba’ y ‘desde abajo’: traducción e interpretación jurídicas en lenguas indígenas en México</i>	Jorge Alvis: <i>La Europa Americana de Germán Arciniegas: dos escenas de desmarques glotopolíticos</i>	Ernesto Vargas Gil: <i>Lenguaje, ideología e interés: un análisis de la ideología lingüística en la nueva Estrategia Nacional de Inglés en México</i>	Lorena Hernández Ramírez: <i>Orígenes y fundación de la Academia Norteamericana de la Lengua Española: Una polémica glotopolítica</i>
15.30		Vicente Lledó-Guillem: <i>La clasificación de la lengua de Ausiàs March en la construcción glotopolítica del Imperio español</i>	Verónica Zaccari: <i>La Garganta Poderosa: redes en la precariedad</i>	
16.00	Pausa de café			
16.30	Mesa redonda <i>La institucionalidad de la lengua y la glotopolítica: Sala „Kesselhaus“</i> Moderación: Juan R. Valdez Juan Ennis: <i>Filología y lengua nacional en Argentina a comienzos del siglo XX: Arturo Costa Álvarez y la prensa</i> Daniela Gutiérrez / Darío Rojas: <i>La Academia Chilena de la Lengua y la contrarreforma ortográfica en Chile</i>		Mesa redonda <i>Lenguas minorizadas II: Sala 105</i> Moderación: Gabriele Knauer Lenka Zajícová: <i>Oficialización de las lenguas indígenas: ¿mero simbolismo o resultados palpables?</i> Joachim Born: <i>Novas perspectivas em políticas linguísticas. Os Povos e Comunidades Tradicionais do Brasil (PCT)</i> Lucía Golluscio: <i>Migración vecina, multilingüismo y diversidad en contextos urbanos: desafíos de la interculturalidad en el sur de la Ciudad de Buenos Aires</i>	